

だい
第13
か課

いろいろな資料を展示してあります



あなたの町には、市民が利用できる公共施設にどんなものがありますか？
당신의 동네에는 시민이 이용할 수 있는 공공시설로 어떤 것이 있나요?



1. 市の行事に使われてます

Cando+
55

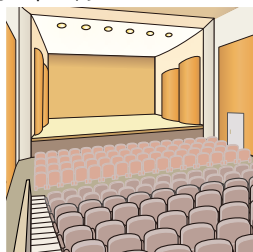
施設などを案内されたとき、そこに何があるか、どんなことができるかを、聞いて理解することができる。

시설 등을 안내받았을 때 거기에 무엇이 있는지, 무엇이 가능한지를 듣고 이해할 수 있다.

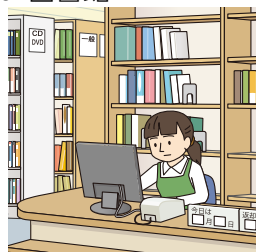
1 ことばの準備
단어 준비

こうきょう しせつ
【公共の施設】

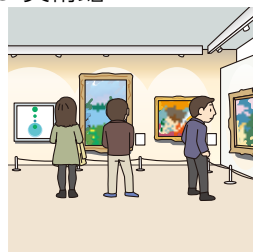
a. ホール



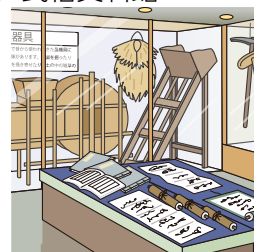
b. 図書館



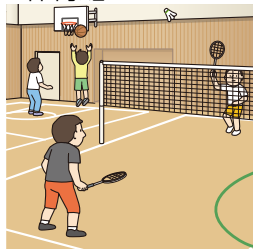
c. 美術館



d. 民俗資料館



e. 体育館



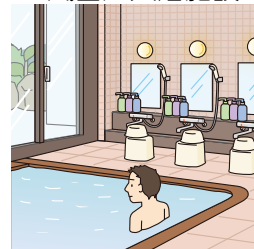
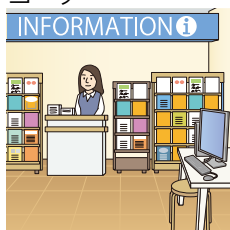
f. スポーツジム



g. プール



h. お風呂／入浴施設

i. インフォメーション
コーナー

j. プラネタリウム



k. 物産コーナー



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 13-01

그림을 보며 들어 봅시다.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 13-01

듣고 말해 봅시다.

(3) 聞いて、a-k から選びましょう。🔊 13-02

듣고 a-k에서 골라 봅시다.

2 2 会話聞きましよう。

회화를 들어 봅시다.

▶ リックさんは、同僚の皆川さんと、仕事で市の文化施設「さくらトピア」に来ました。2人は仕事のあと、「さくらトピア」の中を歩きながら話しています。

릭 씨는 동료인 미나가와 씨와 일 때문에 시의 문화시설 「사쿠라토피아」에 왔습니다. 두 사람은 일이 끝난 후 「사쿠라토피아」 안을 걸으면서 이야기하고 있습니다.



(1) 「さくらトピア」には、何がありますか。1 の a-k から選びましょう。🔊 13-03

「사쿠라토피아」에는 무엇이 있나요? 1의 a-k에서 골라 봅시다.

(, , ,)

(2) もういちど聞きましょう。「さくらトピア」は、どんな施設ですか。会話の内容と合っているものには○、

ちが 違っているものには×を、() に書きましよう。🔊 13-03

다시 한번 들어 봅시다. 「사쿠라토피아」는 어떤 시설인가요? 회화 내용에 맞는 것에는 ○, 맞지 않는 것에는 ×를 ()에 써 봅시다.

1. 「さくらトピア」は、2 年前にできた新しい施設です。 ()
2. 「さくらホール」では、音楽のコンサートはしません。 ()
3. インフォメーションコーナーでは、市内の施設や観光地のパンフレットがもらえます。 ()
4. 図書館には、外国語の本もあります。 ()
5. CD や DVD を借りるときは、お金がいります。 ()
6. 民俗資料館では、昔の道具が見られます。 ()

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 13-03

단어를 확인하고 다시 한번 들어 봅시다.

建てる 짓다 | 메인 메인 | PC PC | 自由に 자유롭게 | 展示する 전시하다 | 歴史 역사



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。 13-04 ~ 13-06
음성을 듣고 _____ 에 단어를 써 봅시다.

^{たてもの し ぶん か し せつ ねんまえ} この建物は、市の文化施設で、2 年前に _____ んです。

(ホールは) ^{し ぎょうじ} 市の行事に _____ ます。

^{みんぞく しりょうかん むかし どうぐ しりょう てんじ} (民族資料館は) 昔、 _____ 道具とか、いろいろな資料を展示してあります。

❗ ^た 「建てた」のは、だれですか。 ^{つか} 「使っている」 ^{つか} 「使った」のは、だれですか。 ➡ ^{ぶんぽう} 文法ノート ①
「建てた」한 것은 누구인가요? 「使っている」「使った」한 것은 누구인가요?

^{しな い し せつ かんこうち お} 市内のいろいろな施設や観光地のパンフレットが置いて _____ し、……。

^{しりょう てんじ} いろいろな資料を展示して _____ ます。

❗ ^お 「置いた」のは、いつですか。 ^{てんじ} 「展示した」のは、いつですか。 ➡ ^{ぶんぽう} 文法ノート ②
「置いた」한 것은 언제인가요? 「展示した」한 것은 언제인가요?

^{ほん} 本 _____、^{シーディー ディーバイディー} CD とか、DVD _____ ^か たで借りられます。

❗ 「だけじゃなくて」は、^{い み おも} どんな意味だと思いますか。 ➡ ^{ぶんぽう} 文法ノート ③
「だけじゃなくて」는 어떤 의미라고 생각하나요?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かい わ き} 会話をもういちど聞きましょう。 13-03
형태에 주목하며 회화를 다시 한번 들어 봅시다.



2. はじめて利用するんですが…

Can-do
56

ジムなどの公共施設の利用方法や規則などの説明を聞いて、理解することができる。
헬스장 등 공공시설의 이용 방법과 규칙 등의 설명을 듣고 이해할 수 있다.

1 会話を聞きましょう。

회화를 들어 봅시다.

▶ いろいろな公共施設で、利用方法について聞いています。

여러 공공시설에서 이용 방법에 대해 듣고 있습니다.

(1) どうやって利用しますか。説明の内容と合っているものには○、違っているものには×を、()
に書きましょう。

어떻게 이용하나요? 설명 내용과 맞는 것에는 ○, 다른 것에는 ×를 ()에 써 봅시다.

① スポーツジムの受付で 13-07



1. 料金は 560 円です。()
2. ジムを 3 時間以上利用することはできません。()
3. 室内用のくつが必要です。()
4. はじめての人にはオリエンテーションがあります。()

② 博物館のチケット売り場で 13-08



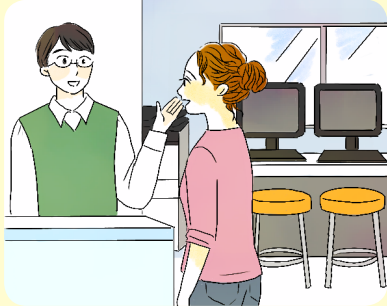
1. 博物館には山田の絵が展示されています。()
2. 博物館のチケットも美術館のチケットも、600 円です。()
3. 博物館では写真を撮ることができません。()

③ 入浴施設の受付で 13-09



1. お風呂に入るときは、はじめに券売機でチケットを
かいます。()
2. シャンプーとタオルは無料です。()
3. 休憩室は無料です。()

④ アイティナー うけつけ IT コーナーの受付で 13-10



1. はじめに利用者カードを作ります。 ()
2. 1人60分まで使えます。 ()
3. プリントアウトは1枚10円です。 ()

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-07 ~ 13-10

단어를 확인하고 다시 한번 들어 보시다.

① ~につき ~당 | かかる 들다 | 下りる 내리다 | シューズ 슈즈 | マシン 머신

トレーナー 트레이너 | ~ほど ~정도 | 受ける 받다 | 声をかける 말을 걸다

ご了承ください 양해 부탁드립니다

② さまざまな 여러 가지, 가지각색 | 彫刻 조각 | 画家 화가 | ~を中心に ~을 중심으로 | セット券 세트권

フラッシュ 플래시

③ ついている 달려 있다, 포함되다

④ インターネット 인터넷 | プリンター 프린터



3. としょかん つか 図書館を使いたいんですが…

Can-do
57

としょかん りようほうほう きそく 図書館で、利用方法や規則などについて質問して、その答えを理解することができる。
도서관에서 이용 방법이나 규칙 등에 대해 질문하고 그 대담을 이해할 수 있다.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

회화를 들어 봅시다.

▶ し としょかん き さくらしの図書館に来ています。

사쿠라시 도서관에 와 있습니다.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 13-11

どの順番にしましたか。a-d を順番に並べましょう。

먼저 스크립트를 보지 말고 회화를 들어 봅시다. 어떤 순서로 했나요? a-d를 순서대로 나열해 봅시다.

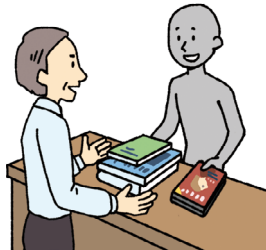
a.



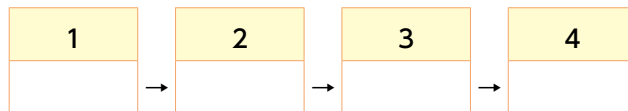
b.



c.



d.



(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 13-11

この図書館の利用方法や規則は、どうなっていますか。() にことばを書きましょう。

스크립트를 보며 들어 봅시다. 이 도서관의 이용 방법과 규칙은 어떻게 되어 있나요? ()에 단어를 써 봅시다.

- としょかん つか 図書館を使うときは(①)をつく。
- (②)をかくにん確認できるものが必要です。
- ほん ひとり 本は1人(③)冊まで(④)しゅうかんか週間借りられます。
- シーディー ディーバイディー あ CDとDVDは合わせて(⑤)てんか点まで借りられます。
- としょかん なか 図書館の中で(⑥)だり(⑦)たりしてはいけません。
- かえ 返すとき、としょかん し 図書館が閉まっていたら、(⑧)いに入れます。
- ディーバイディー としょかん でもDVDは、図書館が(⑨)かえときに返さなければなりません。
- また、(⑩)としょかんの図書館ならどこでもかえ返せます。

<カウンターで>

利用者：すみません、図書館を使いたいんですが……。

司書1：はい。はじめてですか？

利用者：はい。

司書1：さくら市に住んでいる方ですか？

利用者：はい。

司書1：それでは、まず利用カードを作りますので、こちらのフォームにご記入をお願いします。

利用者：はい。……これでいいですか？

司書1：はい、ありがとうございます。何か住所を確認できるものはお持ちですか？

利用者：えーと、在留カードでいいですか？

司書1：はい、だいじょうぶです。

.....

司書1：それでは、こちらが利用カードになります。

利用者：ありがとうございます。本は、何冊まで借りられますか？

司書1：1人10冊まで、2週間借りられます。

利用者：そうですか。あと、CDやDVDも借りられますか？

司書1：はい。合わせて1人3点まで、借りることができます。

くわしいことは、この紙に書いてありますので、お読みください。

利用者：わかりました。

お読みください

(=読んでください)
읽어주세요

<席で>

司書2：あ、すみません。図書館内は、飲食禁止でお願いします。

利用者：え、何ですか？

司書2：えっと、図書館の中で、飲んだり食べたりしないでください。

利用者：あ、すみません。

<カウンターで>

利用者： ^{ねが}お願いします。

司書 3： はい。 ^{ほん}本が ^{さつ}3冊と、^{ディーバイディー}DVDが ^{てん}2点ですね。

^か貸し出しは ^{しゅうかん}2週間ですので、^{がつにじゅうよっか}10月24日までになります。

利用者： えーと、^{ほん}本は、^{よる}夜も^{かえ}返すことができますか？

司書 3： はい。図書館が閉まっているときは、^{ほん}本は、^{へんきやく}返却ポストに^い入れてください。

でも、^{ディーバイディー}DVDは^{へんきやく}返却ポストは^{つか}使わないで、^{としょかん}図書館が^あ開いているときに^{かえ}返しに^き来てください。

利用者： はい。

司書 3： それと、^{へんきやく}返却は、^{しない}市内の^{としょかん}図書館なら、
^{かえ}どこに^{かえ}返してもいいです。

利用者： わかりました。ありがとうございます。



^{かくにん}確認する ^{확인하다} | ^{ざいりゅう}在留カード ^{재류 카드} | ^{さつ}～冊 ^권～권 | ^{てん}～点 ^점～점 | ^{かえ}返す ^{반납하다}
^し閉まる ^{닫히다} | ^{へんきやく}返却ポスト ^{반납함} | ^あ開く ^{열리다}



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____^かにことばを書きましょう。 13-12
음성을 듣고 _____에 단어를 써 봅시다.

へんきやく^{へんきやく} しな^{しな}い としよかん^{としよかん} _____、どこに返し^{かえ} _____ いいです。

! 「市内^{しな}の図書館^{としよかん}なら」は、どんな意味^いですか。 → 文法ノート ④
「市内の図書館なら」는 어떤 의미인가요?

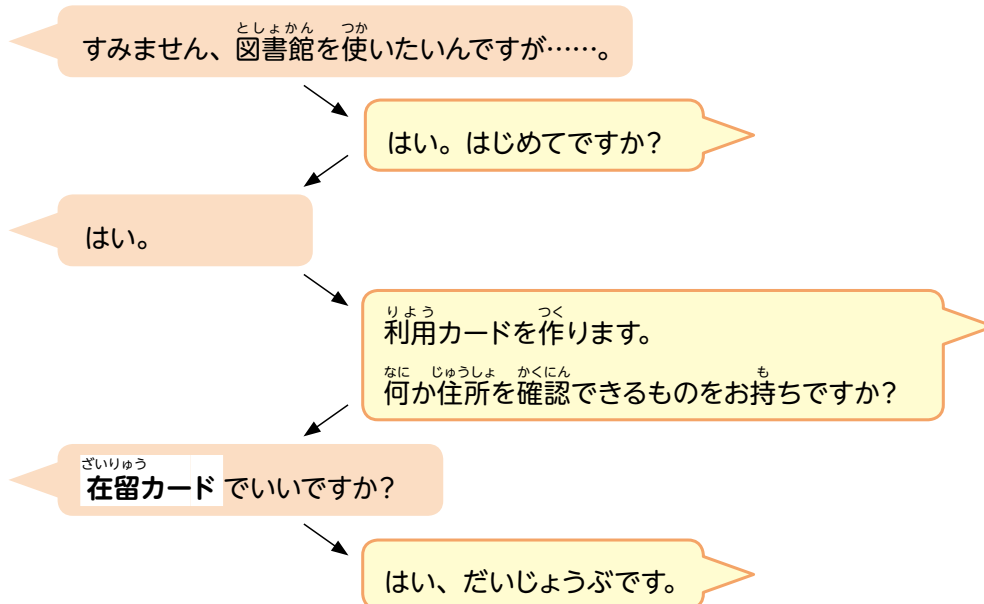
! 「どこに返し^{かえ}てもいい^い」は、どんな意味^いですか。 → 文法ノート ⑤
「どこに返してもいい」는 어떤 의미인가요?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞きましよう。 13-11
형태에 주목하며 회화를 다시 한번 들어 봅시다.

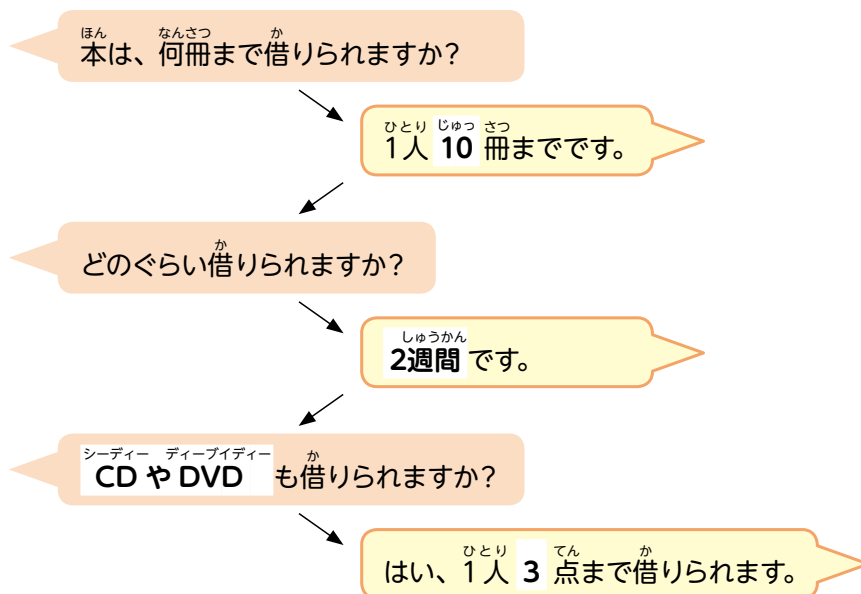
2 としよかん りようほうほう 図書館の利用方法について、質問^{しつもん}しましよう。

도서관 이용 방법에 대해 질문해 봅시다.

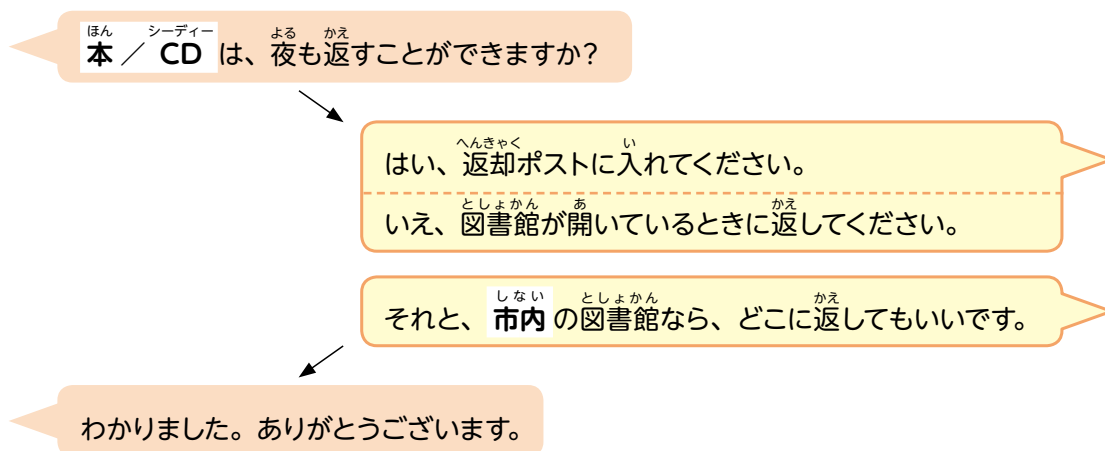
① りよう つく 利用カードを作る



② 貸し出しについて質問する



③ 返却について質問する



- (1) 会話を聞きましょう。 (13-13) (13-14) (13-15)
회화를 들어 봅시다.

- (2) シャドーイングしましょう。 (13-13) (13-14) (13-15)
새도잉 해 봅시다.

- (3) 図書館の利用者と司書になって、ロールプレイをしましょう。
図書館の利用方法について、司書に質問しましょう。
도서관 이용자와 사서가 되어 롤 플레이를 해 봅시다.
도서관 이용 방법에 대해 사서에게 질문해 봅시다.



4. としょかん りようあんない 図書館の利用案内

Can-do ✦
58

がいこくじん む にほんご か としょかん りょうあんない よ ないよう りかい
外国人向けのやさしい日本語で書かれた図書館の利用案内を読んで、内容を理解することができる。

외국인을 위한 쉬운 일본어로 쓰인 도서관 이용 안내를 읽고 내용을 이해할 수 있다

1 としょかん りょうあんない よ
図書館の利用案内を読みましょう。

도서관 이용 안내를 읽어 보시다

▶ 図書館のサイトで、やさしい日本語で書かれた図書館の使い方のページを見えています。

도서과 사이트에서 쉬운 일본어로 쓰인 도서과 사용법에 관한 페이지를 보고 있습니다.

(1) ほん シーディー ディーバイディー なんてん か
 (1) 本やCD、DVDは、何点まで、どのくらい借りられますか。

책과 CD, DVD는 몇 점까지, 얼마나 빌릴 수 있나요?

〇〇〇

としょかんのつかいかた - 大阪市立図書館

← → ↺ 🏠

🔒 保護された通信 | https://www.osaka-city.jp/osaka-city.jp/page_id/888

〇かりるとき

- かりるときは、としょかんカードと かりたいものを カウンターに もってきて ください。
- ひとり 15 てんまで かりることが できます。
- 15 てんのうち、DVD（ディーバイディー）や CD（シーディー）は 5 てんまで かりことができます。たとえば、DVD（ディーバイディー）を 5 てん かりたら、ほんは 10 さつまでです。
- 15 にちかん、かりることが できます。

〇かえすとき

- おおさかしりつの としょかんのほんなどは どこの としょかんでも かえすことが できます。
- かえす ほんなどは、カウンターに もってきて ください。
- としょかんが しまっている ときは、「ほんを かえす ポスト」に いれて ください。
CD（シーディー）や カセットテープは、ポストに いれないで ください。
- かりたほんなどは かえす ひまでに、としょかんに かえして ください。
かえす ひが おくれるときは としょかんに でんわして ください。
- つぎに まっている ひとが いない ほんは、1 かいだけ、14 にちかん、かえす ひを のぼすことが できます。
- でんわや インターネットで、かえす ひを のぼすことが できます。

〇よく

- ほかの ひとが かりている ほんや、としょかんに ない ほんは、よくを することが できます。
- かりる ための よくは、15 てんまで できます。
- 15 てんのうち、DVD（ディーバイディー）や CD（シーディー）は あわせて 5 てんまでです。
たとえば、DVD（ディーバイディー）を 5 てん よくしたら、ほんは 10 さつまで よくが できます。

(2) 図書館の利用方法について、次の質問に答えましょう。

도서관 이용 방법에 대해, 다음 질문에 대답해 봅시다.

1. 本を返したいとき、図書館が閉まっていたら、どうしますか。

책을 반납하려는데 도서관이 닫혀 있다면 어떻게 하나요?

2. 返す日が遅れるときは、どうしますか。

반납일이 늦어질 경우는 어떻게 하나요?

3. 返す日を延長したいときは、どうしますか。

반납일을 연장하고 싶은 경우는 어떻게 하나요?

4. ほかの人が借りている本を借りたいときは、どうしますか。

다른 사람이 빌린 책을 빌리고 싶은 경우는 어떻게 하나요?

(3) 次のようなときは、どうすればいいですか。

다음과 같은 경우는 어떻게 하면 되나요?

1. 返却日を1回延長したあと、もう一度延長したいとき

반납일을 1회 연장한 후, 한 번 더 연장하고 싶은 경우

2. 夜、DVDを返したいとき

저녁에 DVD를 반납하고 싶은 경우

3. 借りたいDVDが7点あるとき

빌리려는 DVD가 7점 있는 경우

4. 読みたい本が図書館に入っていないとき

읽고 싶은 책이 도서관에 들어와 있지 않은 경우



の
延ばす 연장하다 | ~のうち ~중



5. 禁止の表示

Can-do
59

施設内にある「撮影禁止」などの表示を見て、理解することができる。
시설 내에 있는 「촬영 금지」 등의 표시를 보고 이해할 수 있다.

1 表示を読みましょう。

표시를 읽어 봅시다.

▶ いろいろな施設の中に、貼り紙や表示が貼ってあります。
여러 시설 안에 벽보와 표시가 붙어 있네요.

(1) ① - ⑦は、どんな意味だと思いますか。どんなところにあるサインか、考えましょう。

①-⑦은 어떤 의미라고 생각하나요? 어떤 곳에 있는 사인인지 생각해 봅시다.

①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



(2) 次のことばは、① - ⑦のどこに書いてありますか。印をつけましょう。どんな意味だと思いますか。
다음 단어는 ①-⑦의 어디에 쓰여 있나요? 표시를 해 봅시다. 어떤 의미라고 생각하나요?

- A. ~^{きんし}禁止
- B. ^{えんりょ}ご遠慮ください
- C. ^{ひか}お控えください
- D. ^{ことわ}お断りしています



^{あず}預ける 맡기다 | ^{かんない}館内 관내 | ^{にゅうかん}入館 입관

ちょうかい
聴解スクリプト

1. 市の行事に使われています

13-03

リック：ここは、大きくてきれいな建物ですね。

皆川：ええ。この建物は、市の文化施設で、2年前に建てられたんです。

リック：まだ新しいですね。ここには何があるんですか？

皆川：メインは、さくらホールですね。

成人式とかの市の行事に使われていますし、音楽のコンサートも
やっていますよ。

リック：へー。

皆川：下には、インフォメーションコーナーもあります。

市内のいろいろな施設や観光地のパンフレットが置いてあるし、
ネットが使えるPCをただで自由に使うこともできますよ。

リック：それは便利そうですね。

皆川：あと、図書館もあって、けっこう大きくてきれいで、私もよく使っています。

リック：外国語の本もありますか？

皆川：あると思いますよ。あと、本だけでなく、CDとか、DVDも
ただで借りられます。

リック：DVDもただですか。それはいいですね。

皆川：ほかには……民俗資料館もあります。昔、使われた道具とか、
いろいろな資料を展示してあります。この町の歴史や文化に興味があ
ったら、ぜひ行ってみてください。

リック：おもしろそうですね。今度、休みの日にまた来てみます。

2. はじめて利用するんですが…

① 13-07

A：すみません、はじめて利用するんですが……。

B：はい。ジムのご利用ですね。

A：はい。

B：料金は1人560円で3時間までです。3時間以上のご利用は、延長料金が30分につき150円かかります。ご了承ください。

A：わかりました。

B：それでは、その階段を下りたところに更衣室がありますので、そこで着替えてください。それから、ジムでは、室内用のシューズをはいてください。お持ちですか？

A：はい、あります。

B：それから、はじめて利用するときは、マシンの使い方など、トレーナーから30分ほどのオリエンテーションを受けていただきます。

トレーナーは中にいますので、声をかけてください。

A：わかりました。

② 13-08

A：えっと、博物館、大人1人、お願いします。

B：博物館だけでよろしいですか？ 美術館とセットでご利用ですか？

A：え？ えっと、美術館には何がありますか？

B：さまざまな絵や彫刻がありますが、特に、この町出身の画家、山田一町の作品を中心に展示されています。このカレンダーが、山田の絵になります。

A：ああ、いいですね。それでは、美術館とのセットでお願いします。

B：はい、それでは、セット券、600円になります。

A：あ、あと、博物館の中で、写真を撮ってもいいですか？

B：はい、博物館での撮影はだいじょうぶですが、フラッシュは使わないでください。

A：わかりました。ありがとうございます。

③ 13-09

A：すみません、お風呂^{ふろ}に入りたいんですが……。

B：それでは、そちらの券売機^{けんばいき}でチケット^かを買ってください。お1人^{ひとり}400円^{えん}です。

A：はい。あのう、すみません、タオルやシャンプーは、ついていますか？

B：シャンプーは、お風呂^{ふろ}にあります。タオルは、こちらで1枚^{まい}150円^{えん}で販売^{はんばい}しています。タオルも券売機^{けんばいき}でチケット^かを買ってください。

A：わかりました。

(チケット^かを買う)

A：じゃあ、これ、大人^{おとな}1枚^{まい}と、タオルのチケットです。

B：ありがとうございます。こちら、タオルです。どうぞ。お風呂^{ふろ}はあちらです。

休憩室^{きゅうけいしつ}は2階^{かい}です。

A：休憩室^{きゅうけいしつ}は、料金^{りょうきん}がかかりますか？

B：いえ、無料^{むりよう}でご利用いただけます。

A：わかりました。ありがとうございます。

B：どうぞ、ごゆっくり。

④ 13-10

A：あのう、すみません。こちらで、インターネットとプリンター^{むりよう}が無料^{つか}で使えると聞きました。

B：はい。こちらは、はじめてですね？

A：はい、はじめてです。

B：それでは、まず利用者カード^{りようしゃ}を作りますので、こちらの書類^{しよるい}に、お名前^{なまえ}や住所^{じゅうしょ}、電話番号^{でんわばんごう}などを書いてください。

A：はい、わかりました。……これでいいですか？

B：はい、それでは、少々^{しょうしょう}お待ちください。

……お待たせしました。こちらが利用者カード^{りようしゃ}になりますので、次回^{じかい}からは、これをお持ちください。

A：はい。

B：では、空いているところを、ご自由^{じゆう}にお使いください。1人^{ひとり}60分^{くじゅうぷん}まででお願いします。

A：60分^{ろくじゅうぷん}ですね。

B：それから、プリントアウトは無料^{むりょう}ですが、1人^{ひとり} 10枚^{まい}までとなっています。

A：わかりました。

かん 漢 じ 字 の こ と ば

1 よ り ん で、 い み を かく に ん 読ん で、 意 味 を 確 認 し ま し ょ う。

읽고 의미를 확인해 봅시다.

し
市

市

市

か
借りる

借りる

借りる

りょうきん
料金

料金

料金

かえ
返す

返す

返す

と しょ かん
図書館

図書館

図書館

あ
開く

開く

開く

どう ぐ
道具

道具

道具

し
閉まる

閉まる

閉まる

てん
～点

点

点

り よ う
利用する

利用する

利用する

ひつよう
必要(な)

必要

必要

2 かん じ ちゅう い よ の 漢 字 に 注 意 し て 読 み ま し ょ う。

의 한자에 주의해 읽어 봅시다.

- ① タオルは受けに返してください。
- ② この美術館には、約 200 点の絵があります。
- ③ 資料館には、昔の道具がたくさん展示してあります。
- ④ A：ジムはまだ開いていますか？
B：はい。でも8時に閉まります。
- ⑤ ここは市の施設なので、安い料金で利用できます。
- ⑥ 必要な本を図書館で借りました。

3 う え の 上 の ことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

위의 _____ 의 단어를 키보드나 스마트폰으로 입력해 봅시다.

ぶんぽう
文法ノート

①

V- (ら)れます <수동 受身④>

この建物^{たてもの}は、2年前^{ねんまえ}に建て^たられました。

이 건물은 2년 전에 세워졌습니다.

- 건물이나 작품 등 사물을 주어로 하여 세워진 것이나 만들어진 것 등을 말할 때의 표현입니다. 동사 수동형을 사용합니다.

① (だれかが) この建物^{たてもの}を2年前^{ねんまえ}に建て^たました。(원문)

(누군가가) 이 건물을 2년 전에 세웠습니다.

② この建物^{たてもの}は (だれかによって) 2年前^{ねんまえ}に建て^たられました。(수동문)

이 건물은 (누군가에 의해) 2년 전에 세워졌습니다.

①의 문장의 주어는 건물을 세운 사람(동작 주체)입니다. ②의 문장의 주어는 「この建物(이 건물)」입니다. 「建てる(세우다)」가 동사 수동형 「建てられる(세워지다)」로 바뀝니다.

- 누가 했는지(동작 주체)를 명확히 말하는 경우는 「N에 의해」를 사용해서 말할 수도 있습니다.

- 그 외에 「書かれる(쓰여지다)」 「描かれる(그려지다)」 「使われる(쓰여지다)」 「作られる(만들어지다)」 「展示される(전시되다)」 등의 표현도 있습니다.

• 建物や作品など、ものを主語にして、建てられたことや、作られたことなどを言うときの言い方です。動詞の受身形を使います。

① (だれかが) この建物を 2 年前に建てました。(元の文)

② この建物は (だれかによって) 2 年前に建てられました。(受身文)

①の文の主語は、建物を建てた人(動作主)です。②の文の主語は、「この建物」です。「建てる」が、動詞の受身形「建てられる」に変わります。

• だれがしたか(動作主)を明確にして言う場合は、「Nによって」を使って言うこともできます。

• ほかに、「書かれる」「描かれる」「使われる」「作られる」「展示される」などの言い方があります。

【例】 ▶ 「太陽^{たいよう}の塔^{とう}」は、1970 年に岡本太郎^{ねん おかもと たらう}によって作^{つく}られた作品^{さくひん}です。

「太陽の塔(태양의 탑)」은 1970년에 오카모토 타로에 의해 만들어진 작품입니다.

▶ この交流^{こうりゅう}プラザ^{ぷらざ}は、市民^{しみん}講座^{こうざ}やボランティア^{きょうしつ}教室^{きょうしつ}などに使^{つか}われています。

이 교류 플라자는 시민 강좌와 자원봉사 교실 등으로 사용되고 있습니다.

◆ 数動文 정리 受身文のまとめ

数動文은 일·사물을 주어로 하는 경우와, 사람을 주어로 하는 경우로 나뉘집니다. 이 교과서에서는 다음과 같은 수동문을 공부했습니다.

受身文は、こと・ものを主語にする場合と、人を主語にする場合とに分けられます。この教科書では、次のような受身文を勉強しました。

일·사물을 주어로 한 수동문 こと・ものを主語にした受身文

コンサートが開催されます。콘서트가 개최됩니다。
この建物は2年前に建てられました。이 건물은 2년 전에 세워졌습니다。

사람을 주어로 한 수동문 人を主語にした受身文

(私は) お店の人に、注意されました。(나는) 가게 직원에게 주의받았습니다。
(私は) 自転車を盗まれました。(나는) 자전거를 도둑맞았습니다。

2

V-てあります

昔、使われた道具とか、いろいろな資料を展示してあります。
옛날에 사용된 도구라든가 여러 자료를 전시하고 있습니다。

- 누군가가 목적을 가지고 한 행위의 결과, 현재 그러한 상태가 되었음을 서술하는 표현입니다。
- 동사 테형에 접속합니다。여기에서 사용되는 동사는「準備する(준비하다)」 「飾る(장식하다)」 등, 사람의 의지적인 행위를 나타내는 타동사입니다。
- 준비가 갖춰진 상태임을 말하는 경우는「NをV-てある」가 됩니다。한편, 눈으로 본 상황 등을 말하는 경우는「NがV-てある」로 되는 경우가 많습니다。
- だれかが目的を持って行った行為の結果、現在その状態になっていることを述べる言い方です。
- 動詞のテ形に接続します。ここで使われる動詞は、「準備する」「飾る」など、人の意志的な行為を示す他動詞です。
- 準備が整った状態であることを言う場合は、「NをV-てある」となります。一方、目で見た様子などを言う場合は、「NがV-てある」になることが多いです。

【例】 ▶ 入口の壁には、住民の作品が飾ってあります。
입구 벽에는 주민의 작품이 장식되어 있습니다。

▶ 多言語のパンフレットを用意してあります。
다언어 팸플릿을 준비하고 있습니다。

◆ 状態を 나타내는 표현: V- ている、V- である

状態を表す表現: V- ている、V- である

「V- ている」と「V- である」は、 어느 쪽도 状態を 나타낼 수 있습니다. 「타동사+ である」는 누군가가 목적을 가지고 행한 행위의 결과, 현재 그러 한 상태가 되어있음을 서술하는 표현입니다. 한편 「자동사+ ている」는 단순한 상태를 나타내며 사람의 의지를 나타내지는 않습니다.

「V- ている」と「V- である」は、どちらも状態を表すことができます. 「他動詞 + である」は、だれかが目的を持って行った行為の結果、現在その状態になっていることを述べる言い方です. 一方、「自動詞 + ている」は、単なる状態を表し、人の意志を示しません.

- 【例】▶ A: ^{でんき}電気がついて 있습니다よ.
전기가 켜져 있어요.
B: ^{へ や いちにちじゅう}この部屋は一日中、^{でんき}電気がつけてあります.
이 방은 하루 종일 전기가 켜져 있습니다.

V- ている (자동사 자동詞+ ている)	V- である (타동사 他動詞+ である)
(ドアが) ^あ 開いている (문이) 열려 있다	(ドア가) ^あ 開けてある (문이) 열려져 있다
(ドアが) ^し 閉まっている (문이) 닫혀 있다	(ドア가) ^시 閉めてある (문이) 닫혀져 있다
^{でんき} (電気が) ^き ついて (전기가) 켜져 있다	^{でん기} (電기가) ^기 つけてある (전기가) 켜져 있다
^{でん기} (電기가) ^け 消えている (전기가) 꺼져 있다	^{でん기} (電기가) ^게 消してある (전기가) 꺼져 있다

③

N1 だけじゃなくて、N2 も～

^{ほん}本だけじゃなくて、^{シーディー}CD ^{ディーバイディー}とか、^かDVD もただで借りられます。

책뿐 아니라 CD라든가 DVD도 무료로 빌릴 수 있습니다.

- N1도, N2도 그러하다는 것을 강조해서 말하는 표현입니다.
- 「Nだけじゃなくて」는 격식 차린 상황에서는 「Nだけでなく」라 말하는 경우도 있습니다.
- N1 も、N2 もそうであることを強調して言うときの表現です.
- 「N だけじゃなくて」は、フォーマルな場面では「N だけでなく」と言う場合もあります.

- 【例】▶ ^ここのフリースペースは、^{おとな}子どもだけじゃなくて、^{りよう}大人も利用できます。
이 프리 스페이스는 아이뿐 아니라 어른도 이용할 수 있습니다.
- ▶ ^{こうりゅう}交流プラザは、^{へいじつ}平日だけでなく、^{やす}休みの日 ^ひも ^あ開いています。
교류 플라자는 평일뿐 아니라 휴일에도 열려 있습니다.

4

N なら、～

返却は、市内の図書館なら、どこに返してもいいです。

반납은 시내 도서관이라면 어디에 반납해도 됩니다.

- 제 4과에서는 상대의 말을 인용해서 조언을 하거나 의견을 서술할 때 다음과 같이 「なら(～라면)」를 사용한다는 것을 공부했습니다.

A : この近くにおすすめの店がありますか?
이 근처에 추천하는 가게가 있습니까?

B : この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。
이 근처라면 「헤이베」를 추천해요.

- 「なら」는 가정적인 조건을 나타낼 수도 있습니다. 위의 예문에서는 시내 도서관이라면, 이라는 의미로 사용되고 있습니다.
- 이 과에서는 명사에 「なら」가 접속한 형태를 다루지만 「なら」는 동사나 형용사에도 접속해서 사용할 수 있습니다. 동사, イ형용사인 경우는 보통형, ナ형용사인 경우는 「大変なら(힘들다면)」처럼 어미의 「な」를 떼어낸 형태에 접속합니다.

- 第4課では、相手の言葉を引用して、アドバイスをしたり意見を述べたりするときに、次のように「なら」を使うことを勉強しました。

A : この近くにおすすめの店がありますか?
B : この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。

- 「なら」は、仮定的な条件を表すこともできます。上の例文では、市内の図書館だったら、という意味で使われています。
- この課では、名詞に「なら」が接続する形を取り上げますが、「なら」は、動詞や形容詞にも接続して使うことができます。動詞、イ形容詞の場合は普通形、ナ形容詞の場合は「大変なら」のように、語尾の「な」を取った形に接続します。

【例】 ▶ 市内にお住まいの方、お勤めの方なら、だれでも図書館の利用者カードが作れますよ。
시내에 거주하시는 분, 근무하시는 분, 누구라도 도서관의 이용자 카드를 만들 수 있어요.

▶ この施設は、小学生以下なら無料で入れます。
이 시설은 초등학교 이하라면 무료로 들어갈 수 있습니다.

5

【の문사 疑問詞】V- ても、～

返却は、市内の図書館なら、どこに返してもいいです。

반납은 시내 도서관이라면 어디에 반납해도 됩니다.

- 어떤 경우라도 뒤에 오는 사항이 성립한다는 것을 서술하는 표현입니다. 여기에서는 도서관에서 빌린 책을 반납할 때 시내 도서관이라면 어디에서라도 반납할 수 있다는 것을 말하고 있습니다.
- 동사 テ형에 「も」를 붙입니다. 「何を食べても(무엇을 먹어도)」 「どこへ行っても(어디에 가도)」 「だれがやっても(누가 해도)」처럼 의문사와 함께 사용합니다.

- どのような場合でも、後ろに来る文のことがらが成立することを述べる言い方です。ここでは、図書館で借りた本を返却するときに、市内の図書館ならどこであっても返すことができることを言っています。

- 動詞のテ形に、「も」をつけます。「何を食べても」「どこへ行っても」「だれがやっても」のように、疑問詞といっしょに使います。

【例】 ▶ この図書館はいつ来ても、空いていて静かなので、よく利用しています。
이 도서관은 언제 와도 비어 있고 조용해서 자주 이용하고 있습니다.

▶ 市バスは、どこから乗っても、どこで降りても 200 円です。
시 버스는 어디에서 타도, 어디에서 내려도 200엔입니다.

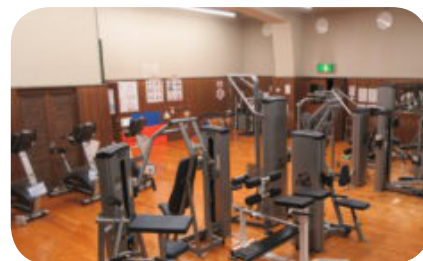
日本の生活
TIPS● こうきょう ぶんかしせつ たいいくしせつ
公共の文化施設／体育施設

公共文化施設/체육시설



월에 따라서는 헬스장이나 입욕 시설이 병설되어 주민들이 저렴한 요금으로 이용할 수 있는 곳도 있습니다.

문화시설도 체육시설도 그 안에 무엇이 있는지, 또한 이용 시에는 어떤 수속이 필요한지 등은 시청마다 다르지만, 지역 주민을 위하여 만들어진 공공시설이므로 여러 방법으로 이용 가능합니다. 자신이 거주하고 있는 지역에는 어떠한 시설이 있고 어떻게 이용하면 되는지 알아봅시다.



本文に出てきた「さくらトピア」のような、市町村などの自治体が運営する総合文化施設は、規模はさまざまですが、日本の各地にあります。このような公共の文化施設は、典型的には、音楽のコンサートや演劇の上演ができるホールを中心に、図書館、資料館、美術館、地域の名所や特産品などを紹介するインフォメーションコーナーなどが複合的に集まって、1つの大きな建物に入っています。「文化センター」「文化会館」「市民プラザ」などの名称がつけられています。

また、文化施設のほかに、公共の総合体育施設も各地にあります。こちらは「スポーツセンター」「市民体育館」など、さまざまな名称があります。体育館とグラウンド、プール、武道場などがあり、施設によってはジムや入浴施設が併設され、住民が安い利用料金で利用できる場所もあります。

文化施設も体育施設も、その中に何があるか、また利用するときにはどのような手続きが必要かなどは、市町村ごとに違いますが、地域の住民のために作られた公共施設なので、いろいろな方法で利用できます。自分の住む地域にどのような施設があり、どのように利用できるか、調べてみましょう。

としょかん

● 図書館 도서관

日本の公共 도서관에는 시청촌 설립 도서관, 도도부현 설립 도서관, 국립 도서관 등이 있습니다. 일상적으로 가장 부담 없이 이용할 수 있는 것이 시청촌 도서관입니다. 다양한 연령과 환경을 가진 사람들이 흥미를 갖는 책을 폭넓게 다루고 있고 인기 작가나 화제의 책 등도 갖추고 있습니다.

도서관에는 잡지나 만화, 외국어책 등을 구비하고 있는 곳도 있습니다. 책뿐 아니라 CD나 DVD 등의 영상 자료를 구비하고 있는 곳도 많고 무료로 빌릴 수도 있습니다. 어떤 자료가 있는지 인터넷으로 검색할 수 있는 도서관도 늘고 있습니다. 낭독회나 영화 상영회 등의 이벤트를 열고 있는 도서관도 있습니다.

도서관을 이용하는 경우는 이용 등록을 하고 카드를 만드는 것이 일반적입니다. 처음 이용할 때는 재류 카드나 운전면허증 등 주소를 확인할 수 있는 신분증명서를 가져갈 것을 잊지 않도록 합니다.



日本の公共図書館には、市町村立のもの、都道府県立のもの、国立のものなどがあります。日常的にいちばん気軽に利用できるのが、市町村立の図書館です。さまざまな年齢や背景の人が興味を持つ本を広く扱っていて、人気の作家や話題の本などもそろえています。

図書館には、雑誌やマンガ、外国語の本などを置いてあるところもあります。本だけではなく、CD や DVD などの映像資料を置いてあるところも多く、無料で借りることができます。どんな資料があるか、インターネットで検索できる図書館も増えました。朗読会や映画上映会などのイベントを開いている図書館もあります。

図書館を利用する場合は、利用登録をしてカードを作るのが一般的です。最初に利用するときは、在留カードや運転免許証など、住所が確認できる身分証明書を持っていくのを忘れないようにしましょう。

● にほんご やさしい日本語 쉬운 일본어

「 쉬운 일본어(やさしい日本語)」は、日本語を母国어로 하지 않는 외국인도 이해할 수 있도록 문자나 어휘, 문법을 조절하여 보통 일본어보다 간단하게 만든 일본어입니다. 예를 들면 「화재가 발생했습니다. 대피해 주세요.(火災が発生しました。避難してください。)」를 「 쉬운 일본어」로 하면 「불입니다. 도망가세요.(火事(かじ)です。逃(に)がてください。)」처럼 됩니다. 「 쉬운 일본어」의 특징으로는,

- ◆ 한자에는 후리가나를 단다, 또는 히라가나로 쓴다
- ◆ 어려운 단어를 사용하지 않고 되도록 간단한 단어를 사용한다
- ◆ 어려운 문법을 사용하지 않는다
- ◆ 되도록 문장을 짧게 한다
- ◆ 경어를 사용하지 않는다

등이 있습니다.

「 쉬운 일본어」는 시청촌 등의 공공 안내, 특히 재해 시 안내 등에 사용됩니다. 또한 「 쉬운 일본어」로 쓰인 뉴스 사이트도 있습니다. 일본에 거주하는 외국인들의 모국어는 다양하므로 되도록 많은 외국인이 이해할 수 있는 공통어로 「 쉬운 일본어」가 사용되게 되었습니다.

「やさしい日本語」は、日本語を母語としない外国人でも理解できるよう、文字や語彙、文法をコントロールして、普通の日本語よりも簡単にした日本語です。例えば、「火災が発生しました。避難してください。」は、「やさしい日本語」では「火事(かじ)です。逃(に)がてください。」のようになります。「やさしい日本語」の特徴には、

- ◆ 漢字にはふりがなを振る、またはひらがなで書く
- ◆ 難しいことばを使わず、できるだけ簡単な単語を使う
- ◆ 難しい文法を使わない
- ◆ できるだけ文を短くする
- ◆ 敬語を使わない

などがあります。

「やさしい日本語」は、市町村など公共のお知らせ、特に災害のときのお知らせなどに使われます。また、「やさしい日本語」で書かれたニュースサイトもあります。日本に住む外国人の母語はさまざまなので、できるだけ多くの外国人が理解できる共通語として、「やさしい日本語」が使われるようになってきています。